

<People> Phỏng vấn	P1
Cách gọi số điện thoại 119	P2,3
Hãy trải nghiệm mùa hè thú vị với 30 phút đi tàu từ cảng Himeji đến quần đảo Ieshima.	P4
Quảng trường trước ga HIMEJI phía nam	P5
Thông báo	P6

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<People> CHỊ PUTU KARTIKA CHANDRA LESTARI

Chị Kartika xuất thân từ hòn đảo Bali của Indonesia, vào năm 2017 chị đã đến Nhật với tư cách là du học sinh. Đầu tháng 3 năm nay, trong cuộc thi hùng biện tiếng nhật lần thứ 14, chị đã nhận được giải bạc tuyệt vời. Từ khi còn nhỏ chị đã thích tiếng Nhật qua các loạt phim hoạt hình của Nhật nên chị đã thi vào khoa giáo dục tiếng nhật tại trường đại học ở địa phương, để học tiếng nhật và văn hóa Nhật bản.



Q: Hãy nói cho chúng tôi biết về đảo Bali?

A: Indonesia là quốc đảo. Ngày xưa là đất nước được tạo thành do việc đã giành độc lập của từng đảo một. Cho đến bây giờ, từng đảo đều có ngôn ngữ và văn hóa riêng biệt. Trang phục dân tộc của từng đảo cũng khác nhau. Tuy ngôn ngữ chung là tiếng Indonesia nhưng trong gia đình hay đối với những người cùng một đảo thì họ sẽ nói với nhau bằng ngôn ngữ riêng của đảo đó. Ngoài ra, việc đặt tên gọi ở đây cũng rất đặc trưng. Những đứa trẻ khi mới được sinh ra sẽ được đặt gần với cái tên "PUTU" mà không phân biệt giới tính. Đảo Bali là một hòn đảo có truyền thống và cảnh quang thiên nhiên xinh đẹp nên ngành du lịch của đảo rất phát triển.

Q: Bạn hãy nói cho chúng tôi biết về cuộc sống của bạn tại Nhật.

A: Khi tôi mới đến Nhật tôi đã không có bạn. Lúc đầu, tôi đã bị nổi giận vì đã không biết cách phân loại rác. Khi đi làm thêm tôi cũng đã bị stress vì cách làm việc ở đây rất khác so với ở Indonesia. Sau nửa năm, tôi đã bắt đầu làm việc tại một viện dưỡng lão. Đã có những lúc, tôi rất khó khăn vì không hiểu được những ngôn từ đặc trưng của những người lớn tuổi nhưng ngược lại, tôi được nói chuyện với họ nhiều nên thật là thú vị. Thêm vào đó, khoảng một tháng một lần tôi có tham gia tình nguyện cuộc cắm trại anh ngữ của học sinh tiểu học.

Q: Bạn dự định gì sau khi tốt nghiệp không ?

A: Sắp tới, tôi sẽ làm việc tại quầy tiếp tân của một khách sạn ở Okinawa nhưng trong tương lai tôi muốn trở về Indonesia để dạy tiếng nhật và tiếng anh.

★★CÁCH GỌI SỐ ĐIỆN THOẠI 119 (SỐ GỌI KHẨN CẤP)★★

119 là số điện thoại để gọi xe cứu hỏa, xe cứu thương trong trường hợp khẩn cấp khi gặp tai họa, bệnh tật, biến cố, hỏa hoạn... Dưới đây, chúng tôi sẽ hướng dẫn cách gọi số điện thoại khẩn cấp.

Để gọi số 119 chỉ cần quay số 119 từ số điện thoại nhà (điện thoại cố định) hoặc số điện thoại di động. Khi các bạn gọi số 119 từ các thị trấn Kamikawa, Fukusaki, Ichikawa của thành phố Himeji thì cuộc gọi sẽ được kết nối với Cục phòng cháy chữa cháy thành phố Himeji. Trường hợp không hiểu được tiếng Nhật thì hãy nói “Nihongo ga hanasemasen (Tôi không biết tiếng nhật)” hoặc “Watasi wa Betonamu jin desu (Tôi là người Việt Nam)”

Cục phòng cháy chữa cháy thành phố Himeji sẽ thông qua Trung Tâm Kết Nối Đa Ngôn Ngữ. Trung tâm hoạt động 24 giờ, 365 ngày bao gồm 16 ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Ấn Độ, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Italia, tiếng Nga, tiếng Malaysia, tiếng Myanmar)

Khi gọi điện xin nói chậm và giữ bình tĩnh. Khoảng thời gian điện thoại kết nối với Trung tâm đa ngôn ngữ điện thoại sẽ không phát ra tiếng nên nhất định đừng ngắt máy. Sau khi kết nối hãy làm theo hướng dẫn, khi nghe thấy tiếng còi báo động thì đi ra trước nhà hoặc hành lang vẫy tay ra hiệu, hướng dẫn.

Ngoài ra đối với xe cấp cứu thì người quen hoặc người trong gia đình nên đi cùng. Lúc đi nên chuẩn bị cầm theo thẻ bảo hiểm, sổ tay y dược, sẽ có ích cho lúc khám bệnh. Phía dưới là mẫu ghi vắn tắt nội dung thông báo cần chuẩn bị trước khi liên lạc với số 119 vì thế nên lưu lại phòng khi cần thiết.

Nội Dung Thông Báo Đến Số Điện 119

Hỏa hoạn phải không? Cấp cứu phải không?

Khi hỏa hoạn

- 1, Địa chỉ nói chi tiết những thông tin như: “Thành phố....thị trấn....thônsố nhà....”, “Tên chủ gia đình và tên khu chung cư”.
- 2, Địa điểm dễ nhận biết như : “Giao lộ.....” v.v...
- 3, Tường tận, chi tiết cụ thể về hiện trạng “đang cháy cái gì? Cháy khoảng bao nhiêu?” “Còn người trong đám cháy không?”
- 4, Tên và số điện thoại người thông báo “Tôi tên là.....” “Số điện thoại là —”

Khi gọi cấp cứu

- 1, Chi tiết địa chỉ hoặc là nơi xảy ra sự cố. “Thành phố....thị trấn.....giao lộ” v.v...
- 2, Cấp cứu hoặc tai nạn. Trường hợp là tai nạn giao thông thì mô tả nội dung tai nạn chi tiết nhất có thể.
- 3, Mô tả tình trạng vết thương, bệnh tật. Ví dụ như: “Người ngồi cạnh tài xế thì chảy máu từ khuôn mặt” “Người đàn ông khoảng 50 tuổi”
- 4, Tên và số điện thoại người thông báo “Tôi tên là.....” “Số điện thoại là —”

Bản Tóm Tắt Nội Dung Thông Báo Khi Gọi Số 119 (Hãy sử dụng lúc khẩn cấp)

Địa chỉ, tên tòa nhà	
Địa điểm dễ nhận biết	
Họ và Tên	
Số điện thoại	

Khám chữa bệnh khẩn cấp vào buổi tối • ngày nghỉ

Khoa nội • Khoa nhi	Trung tâm khám chữa bệnh vào ngày nghỉ • buổi tối • ☎079-298-0119 (sẽ kết nối sau phần hướng dẫn bằng tiếng nhật) ● Vào buổi tối, làm việc từ 8:30 tối ~ 5:30 sáng ngày hôm sau ● Ban ngày vào chủ nhật, ngày lễ, ngày 15/8, ngày 31/12~ ngày 3/1, làm việc từ 8:30 sáng~5:30 chiều.		
Khoa mắt • Khoa tai mũi họng	Trung tâm khám chữa bệnh vào ngày nghỉ • buổi tối • ☎079-298-0119 (sẽ kết nối sau phần hướng dẫn bằng tiếng nhật) ● Ban ngày vào chủ nhật, ngày lễ, ngày 15/8, ngày 31/12~ ngày 3/1, làm việc từ 8:30 sáng~5:30 chiều.		
Nha khoa	Trung tâm chăm sóc sức khỏe răng miệng Hội nha khoa thành phố Himeji ☎079-288-5896 ● Chủ nhật, ngày lễ, ngày 14,15/8, ngày 30/12~ ngày 3/1, làm việc từ 9:30 sáng~12:00 trưa.		
Bạn có thể xác nhận hiện trạng số người đang thăm khám tại Trung tâm khám chữa bệnh vào ngày nghỉ • buổi tối thông qua internet. 			
Khi muốn tìm kiếm bệnh viện • cơ sở thăm khám bệnh ở gần nhà ひょうごけんいりょうきかんじょうほうしすてむ 兵庫県医療機関情報システム (Hệ thống thông tin tổ chức y tế tỉnh Hyogo) Tìm kiếm  → Nhấp vào 「Search by English」 trên trang chủ thì sẽ xuất hiện bản tiếng anh.			
Nếu phân vân không biết tự mình đi bệnh viện hay gọi xe cứu thương ひめじしきゅうきょううじゅしんがいど 姫路市救急受診ガイド (Hướng dẫn khám bệnh khẩn cấp thành phố Himeji) Tìm kiếm 			

※Không có hỗ trợ đa ngôn ngữ. Chính vì thế, nên đi khám cùng với người có thể giải thích tình trạng bệnh bằng tiếng Nhật.

※Nếu cảm thấy tình trạng cơ thể bất ổn thì hãy nhanh chóng đến phòng khám, bệnh viện mà bạn thường thăm khám để kiểm tra.

Hãy trải nghiệm mùa hè thú vị với 30 phút đi tàu từ cảng Himeji đến quần đảo Ieshima.

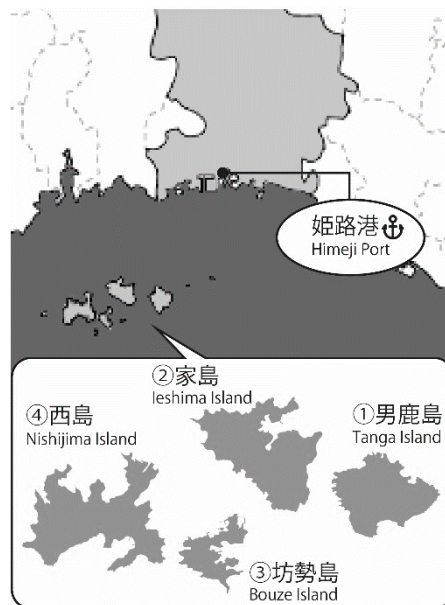
Nằm ở phía tây nam Himeji, trong khu vực vịnh biển nội địa nổi lên 44 đảo nhỏ, tạo thành quần đảo Ieshima. Trong số đó có 4 hòn đảo hiện có cư dân sinh sống là : đảo Ieshima, đảo Tanga, đảo Bouze, đảo Nishijima.

Theo lịch cố định cứ cách 30 phút sẽ có tàu xuất phát từ cảng Himeji đi ra đảo. Bạn có muốn thử chuyến du lịch đi về trong ngày tới khu vực đảo này cùng chúng tôi không?

◆Tận hưởng tắm biển dưới làn nước trong xanh.

Được thiên nhiên ban tặng làn nước biển trong xanh, bãi cát trắng, có 5 địa điểm để bạn vui chơi với các môn thể thao bãi biển hoặc tắm nắng.

Đảo Tanga	Bãi tắm bãi biển Tate-no-hama Bãi tắm bãi biển Aoi-no-hama
Đảo Ieshima	Bãi tắm bãi biển Shimizu-no-hama
Đảo Bouze	Bãi tắm biển Bouze-jima
Đảo Nishijima	Bãi tắm biển trung tâm trải nghiệm tự nhiên Ieshima tỉnh Hyogo



◆Thong thả thưởng thức các món hải sản tươi ngon tại nhà nghỉ.

Bạn có thể chọn các nhà trọ, nhà nghỉ nằm gần bãi tắm để thong thả nghỉ lại. Các nhà nghỉ đều sử dụng các nguyên liệu hải sản do ngư dân địa phương đánh bắt được. Bạn cũng có thể đặt ăn nhưng đừng quên là phải đặt chỗ trước nhé.



◆Tận hưởng các trải nghiệm thiên nhiên thú vị.

Tại trung tâm trải nghiệm tự nhiên Ieshima tỉnh Hyogo trên đảo Nishijima, bạn có thể trải nghiệm các môn thể thao bãi biển, đi canô, chèo thuyền kayak (thuyền nhỏ và hẹp, có một hoặc nhiều chỗ ngồi), nghỉ lại ở những căn nhà gỗ hay dựng trại và thưởng thức tiệc nướng ngoài trời. Hơn nữa, vào dịp nghỉ hè hoặc ngày lễ, bạn còn được quan sát những sinh vật biển tại bãi biển dưới sự chỉ dẫn của những chuyên viên.



<Trung tâm trải nghiệm tự nhiên Ieshima tỉnh Hyogo> <http://www.shizen-ieshima.com/>

◆Tận hưởng tour du lịch hoặc tham gia các sự kiện.

Ở quần đảo Ieshima không có các bảng chỉ dẫn giống như một khu du lịch. Nhưng với các tour trải nghiệm hoặc tham gia các sự kiện khác, bạn hoàn toàn có thể cảm nhận sức hấp dẫn của quần đảo.

<Hiệp hội du lịch Ieshima > <http://h-ieshima.jp/>

<Bộ phận hỗ trợ Ieshima > <http://ieshimacon.com/>

※Xin các bạn hãy lưu ý! Ở quần đảo Ieshima có rất ít các quán ăn, cũng không có cửa hàng tiện lợi.

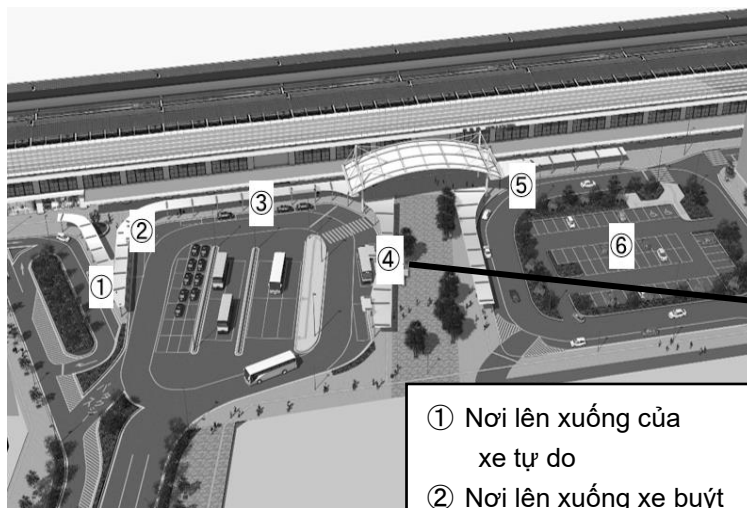
QUẢNG TRƯỜNG TRƯỚC GA HIMEJI PHÍA NAM

Tiếp nối hướng bắc ga Himeji JR, việc tu sửa phần hướng nam kết thúc. Quảng trường trước ga Himeji phía nam đã hoàn tất. Việc chuyển đổi tàu điện, xe buýt, taxi, xe tự do trở nên thuận tiện hơn.

Ở cổng phía nam, từ ga đến khu vực quay xe có gần mái che, có thể đưa đón mà không bị ướt mưa. Ngoài ra, còn gần tháp đồng hồ và ghế rất tiện cho việc gặp gỡ, nghỉ giải lao.

Nơi lên xuống của xe tự do nằm phía rìa ngoài quảng trường, ở cả 2 hướng đông tây. Rộng rãi hơn so với trước đây.

Trường hợp bạn phải mất nhiều thời gian chờ để đưa đón, thì có thể sử dụng bãi đậu xe ở phía tây, được miễn phí đến 20 phút.



- ① Nơi lên xuống của xe tự do
- ② Nơi lên xuống xe buýt
- ③ Nơi lên xuống xe taxi
- ④ Nơi lên xuống xe buýt
- ⑤ Nơi lên xuống của xe tự do
- ⑥ Nơi lên xuống của xe tự do

Trạm	Tuyến	Nơi đến
②①	91	Himeji・Shoda Junkan
	98	Ga Sanden Shikama
	99	Shiyakusho Minami
②②	90	Sukoyaka Center~Hinode-chou ※Chỉ chạy vào ngày thường
	92	Shirahama kaigan
	93	Higashi yama Minami guchi Higashiyama ~ Ga Sandenyaka ~ Matogata Junkan
	95	Ga Harima Katsuhara~Nhà Shimooda
	96	Trường cấp ba Himeji Minami~ Ga Aboshi JR
	97	Xe bus chạy vòng quanh Tegara ※Chỉ chạy vào thứ bảy, chủ nhật



Ở mỗi trạm có bảng biểu thị thời gian, nơi đến của xe buýt sắp xuất phát.

Bảng thời gian của nơi có thể xác nhận ở URL dưới đây.

Trạm ②① : https://navi.shinkibus.jp/snk/html/485_1.html

Trạm ②② : https://navi.shinkibus.jp/snk/jikoku_result

☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆

■ Chúng ta hãy xem các từ liên quan đến phòng chống thảm họa và thiên tai bằng tiếng Nhật nhé.
Người ta nói rằng: Nhật Bản là một đất nước có nhiều thiên tai như: động đất, bão, núi lửa phun trào, v.v... Vì những từ liên quan tới thiên tai thường ít được sử dụng nên dù đối với người nước ngoài sống ở Nhật bản lâu năm cũng khó hiểu rõ được. Khi xảy ra thiên tai, để cập nhật được thông tin chúng ta hãy nhớ những thuật ngữ bằng tiếng Nhật liên quan đến phòng chống thảm họa và thiên tai nhé. Trong 「VIVA! ひめじ」 từ số này trở đi, chúng tôi sẽ đăng từng thuật ngữ một liên quan tới phòng chống thảm họa và thiên tai.



はいほう
警報

Keihou (Thông báo có nguy hiểm)

(Ví Dụ) おおあめけいほう 大雨警報 Ooame Keihou (Cảnh báo mưa lớn)

こうずいけいほう
洪水警報

Kouzui Keihou (Cảnh báo có lũ lụt)

◆◆◆Thư ngỏ ban biên tập◆◆◆

Đặc chuyển sang mùa mà lúc nào cũng ướt đầm, mướt mát mồ hôi. Chắc có lẽ mùa hè năm nay cũng sẽ làm bạn cảm thấy khó chịu với cái nắng gay gắt chẳng?

Ở ngoại ô thành phố Himeji có tổ chức lễ hội bắn pháo hoa và lễ hội YUKATA, những sự kiện sẽ làm thổi bay những cái nóng khó chịu. Bạn có muốn thử một chút cảm giác mát mẻ ở đó không?

Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị.

Tiếng Anh: Putu Kartika Chandra Lestani, Toshiko Hatta, Tomohiro Sugahara, Akiko Hara, Manami Yokoyama, Kierstyn Courchaine

Tiếng Trung: Li Guo, Tatsuo Yasutani, Lu Le, Yu Henghong, Song Sulun, Zeng Ning

Tiếng Tây Ban Nha: Coronado Hashizumi Lucrecia, Kenichiro Shimizu, Mikako Ichii,

Tiếng Bồ Đào Nha: Rose Ichii, Misaki Nagao, Eni Takinami

Tiếng Việt: Phạm Thị Lệ Thuý, Lê Văn Long, Trần Thị Thanh Hà, Đinh Thị Thu Trang,

Đặng Văn Lãm, Phạm Thị Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Cảm ơn sự hợp tác của quý vị !

Các bạn có thể xem được những số trước của 「VIVA!ひめじ」 tại trang Web của Tổ chức giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

Xin các bạn vui lòng chờ đón Tạp chí tiếp theo sẽ được dự định phát hành vào tháng 9. Chúng tôi rất mong những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của các bạn.

Chúng tôi đang cần sự giúp đỡ thiện chí của các bạn trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ các bạn.

Địa chỉ liên hệ

Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp